Info

AUSFLUGSTIPPS IM ELSASS UND SCHWARZWALD
DESTINATIONS EN ALSACE ET FORÊT-NOIRE
DESTINATIONS IN ALSACE AND BLACK FOREST

1

Fort de MutziG
Feste Kaiser Wilhelm II
GPS: 48° 33' 31.00"N 7° 27' 24.00"E
www.fort-mutzig.eu

2

Château fort de Fleckenstein
LEMBACH ALSACE
Histoire
Aventure
Nature
www.fleckenstein.fr 0033(0)3 88 94 28 52

24

world-of-living.de
Am Erlenpark 1
77866 Rheinau-Linx
WeberHaus
WORLD OF LIVING

25

Mummelsee

26

Erlebnispark Tripsdrill
Mit Liebe gemacht!
www.tripsdrill.de
NEU
NEU

27

Museum & Shop
Welt der Kristalle
Riesenkristalle, Mineralien und Fossilien
Cristaux géants, minéraux et fossiles
Die wohl größte und schönste Amethystdruse der Welt!
Une des plus grandes et impressionnantes geôdes d'améthyste au monde
Naturwunder entdecken
Découvrir les erveilles naturelles
Vergangenheit erforschen
Explorer le passé
Zeitgeschichte erleben
Explorer le passé
Erlebnisse mitnehmen
Savourer les expériences

28

Baum wipfel pfad
Schwarzwald

3

boehli
la fabrique à BRETZELS
BESICHTIGUNG & SHOP
Mit direkter Sicht auf die PRODUKTION
www.lafabriqueabretzels.fr

4

Passe à Poissons
Fischtreppe
Gambsheim - Rheinau
passage309.eu
visitez · découvrez · observez

29

Burgruine „Burg Husen"
Ruines du château "Burg Husen"
Ausflugsort – Aussichtspunkt – Festspielgelände – Wahrzeichen
Destination – Point de vue – Terrain du festival – Repère
Hausach
www. hausach.de

5

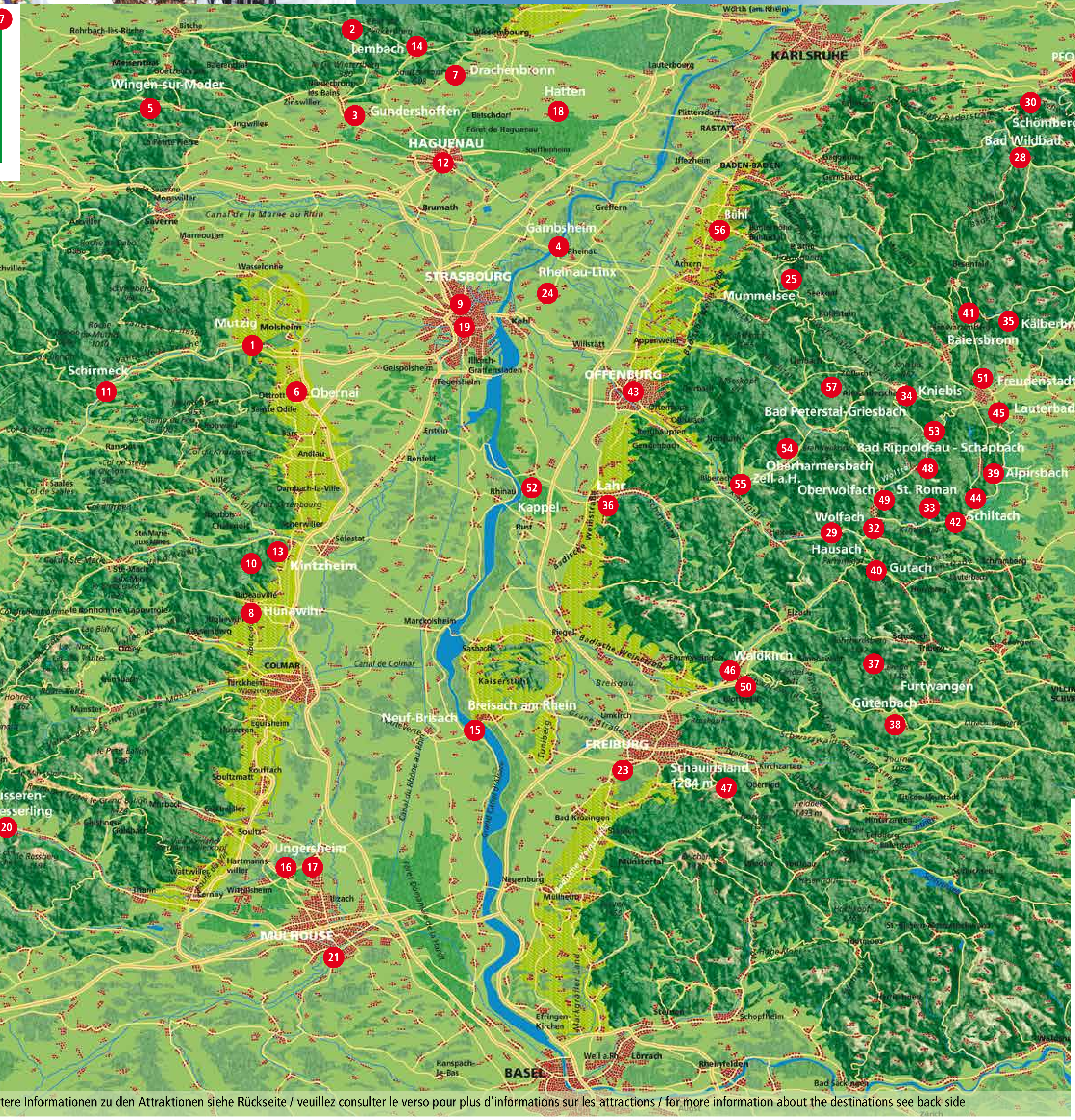
MUSÉE LALIQUE
Erleben Sie den Zauber von Glas & Kristall
www.musee-lalique.com

6

Obernai
L'Alsace dont vous rêvez
www.tourisme-obernai.fr/de

7

Chemin des Cimes
Alsace
Ouverture au printemps 2021
Geöffnet ab Frühjahr 2021



© www.wolber.eu

weitere Informationen zu den Attraktionen siehe Rückseite / veuillez consulter le verso pour plus d'informations sur les attractions / for more information about the destinations see back side

30

Aussichtsturm Himmelsglück Schömberg
www.himmelsglueck-schoemberg.de

8

NaturOparC
HUNAWIHR ALSACE

9

VISITEZ
LE PARLEMENT EUROPÉEN
HÉMICYCLE
PARLAMENTARIUM SIMONE VEIL
GRATUIT
europarl.europa.eu/visiting

31

WANDERN IM SCHWARZWALD
Mehr als 1.400 Kilometer Wegenetz
www.mein-schwarzwald.de
NÖRDLICHER SCHWARZWALD

32

Stadt WOLFACH
LUFTKURORT
Wo der Schwarzwald charmant wird
Wandern im Bollenhutland

10

château du Haut-Kœnigsbourg
FRANCE - Alsace
haut-koenigsbourg.fr
ALSACE
Collectivité européenne

11

MÉMORIAL ALSACE MOSELLE
Wege Europas
Un musée interactif, où l'Histoire s'écrit au Présent
Ein Ort wo Gegenwart und Geschichte zusammentreffen

33

Erste Wahl für Wanderungen und Wellness
Le premier choix pour les randonnées et wellness
First choice for day-trips or walking tours
St. Roman

12

LE MUSÉE DU BAGAGE
GEPÄCK-STÜCKE MUSEUM
F-HAGUENAU
www.museedubagage.com

13

Die grössten Greifvögel der Welt im Freiflug
Les plus grands rapaces du monde en vol libre
in Kintzheim ELSASS
Volerie des Aigles

34

Kniebis fast 1000 m
Am Tor zur Schwarzwaldhochstraße!
Aux portes de la route des crêtes de la Forêt-Noire!
Gateway to the Black Forest scenic route!
FREUDENSTADT IM SCHWARZWALD
... einfach das bessere Klima

14

Maginot Linie Nord Elsass
Festung Four-à-Chaux in Lembach
Strasse D65 Richtung Pfaffenbronn / F-67510 Lembach
Tél. : +33 (0)3 88 94 48 62
Mail : lignemaginot.lembach@orange.fr
www.lignemaginot.fr

15

PAYS RHIN BRISACH
OFFICE DE TOURISME
UNE TERRE D'HÉRITAGES
grenzenlos vielfältig
Breisach am Rhein

35

Schwanenwirts Kuhstall in Kälberbronn
L'étable de Schwanenwirt à Kälberbronn
Hotel Schwanen Cowshed Restaurant
Panoramafenster zum Kuhstall
Fenêtre panoramique vers l'étable
Panoramic windows onto the cow shed

36

www.lahr.de

16

-2€
FREIZEITPARK Der Kleine Prinz
ZWISCHEN MULHOUSE & COLMAR
WWW.PARCDUPETITPRINCE.COM

17

écomusée d'Alsace
Ein Dorf im Herzen der Natur !
www.ecomusee.alsace

37

Donauquelle
Martinskapelle
Kolmenhof
Erlebnis und Erholung, Wanderparadies, Winterwelt
Découverte et détente, paradis pour randonneurs et amateurs de sports d'hiver
Great experience, regeneration, hiking paradise, winterwonderland

38

FALLER
MADE IM SCHWARZWALD
Faszination Modellbau
Fascination model making
La fascination de la construction de modélisme

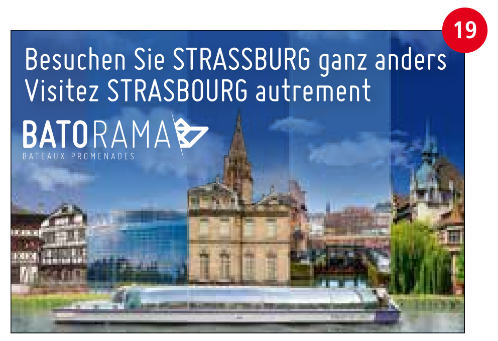
39

Alpirsbacher Klosterbräu
BRAUWELT
Willkommen
BIENVENUE

18

Musée de l'Abri HATTEN
www.abrihatten.fr

19



Besuchen Sie STRASSBURG ganz anders
Visitez STRASBOURG autrement
BATORAMA
BATEAUX PROMENADES

40

Sommer Rodelbahn
Gutach im Schwarzwald
Der Freizeitspaß für die ganze Familie!
www.sommerrodelbahn-gutach.de

41

Panorama-Hütte
GEMÜTLICH IST MEIN DING!
Baiersbronn-Schwarzenberg
Rasten. Entspannen. Einfach wohlfühlen!
www.sackmanns-wanderhotel-loewen.de, Tel. +49 (0) 7447 9320

42

STADT SCHILTACH
www.schiltach.de
WILLKOMMEN IN SCHILTACH
BIENVENUE À SCHILTACH
SCHILTACH IM SCHWARZWALD

20

Parc de Wesserling
im Elsass (FR)
Besuchen Sie eine Textilstadt des 19. Jahrhunderts
Entrez dans une cité textile du 19è siècle

21

ZOO MULHOUSE ALSACE
zoo-mulhouse.com
MULHOUSE ALSACE AGGLOMÉRATION

www.infobaum.eu
- Freizeitplaner
- viele weitere Infos zum Schwarzwald und Elsass

50

Baumkronenweg Waldkirch
Röhrenrutsche Europarekord
Naturerlebnis Baumkronenweg
Barfuß- & Abenteuerpfad
Europas längste Röhrenrutsche
Sinnesweg mit Erlebnis-Stationen
www.baumkronenweg-waldkirch.de

49

Besucherbergwerk Grube Wenzel
Schätze unter Tage
les trésors cachés sous terre
entdecken und staunen
découvrir et s'émerveiller
MiMa
Museum für Mineralien und Mathematik
in Oberwolfach im Wolftal
à Oberwolfach dans la vallée du Wolftal: www.oberwolfach.de

48

Alternativer Wolf- und Bärenpark
Parc Alternatif des Loups et Ours de Forêt-Noire
Alternative Wolf and Bear Park Black Forest
Treten Sie ein in das Reich der Bären, Luchse und Wölfe!
Entrez dans le monde des ours, lynx et loups !
Step into the world of bears, lynxes and wolves!
Ein Projekt der STIFTUNG FÜR BÄREN in Kooperation mit:

47

Bringt mich hoch.
schauinslandbahn.de
VAG SCHAUINSLANDBAHN
Freiburgs Gipfellinie

46

NATURERLEBNISPARK
PARC NATURE ET DÉCOUVERTES
Waldkirch
www.stadt-waldkirch.de

45

BERGHÜTTE LAUTERBAD
Am Zollernblick 1
D-72250 Freudenstadt
+49 (0) 7441 - 95099-0
täglich ab 11:00 Uhr geöffnet
// ouvert à partir de 11:00 heures
www.berghuette-lauterbad.de

44

AXOR
hansgrohe
Lust auf Probeduschen?
hansgrohe-aquademie.de

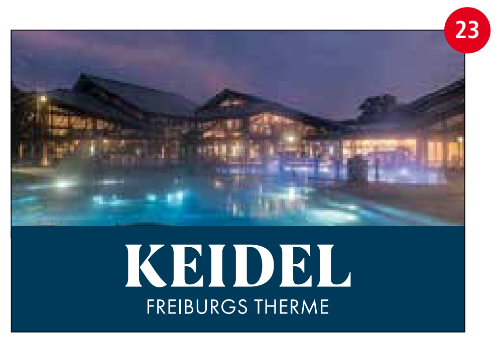
43

OFFENBURG
Macht Lust auf Stadt
Une ville à visiter

22

Belfort
#TERRITOIREDULION

23



KEIDEL
FREIBURGS THERME

www.infobaum.eu
- Planificateur de loisirs
- nombreuses informations sur les régions Alsace et Forêt Noire

51

NEU: 7 m hohe Kletterwand
Nouveau: Mur d'escalade de 7m de haut
PANORAMA Bad Freudenstadt
Bade-Freuden. Das ganze Jahr.
Les joies du bain. Toute l'année.
www.panoramabad-freudenstadt.de

52

Familienfreizeitpark
Parc d'attractions
Funny-World Germany

53

Nationalpark Region Schwarzwald
Wolftal
Tal der Tiere
entdecken, erleben, genießen
à découvrir, à vivre et à savourer

54

Wandern in OBERHARMERSBACH
RANDONNÉE EN OBERHARMERSBACH

55

Zell am Harmersbach
Historische Altstadt
Centre Historique
www.zell.de | Tel. +49 (0) 78 35 / 63 69 47

56

Gertelbach-Wasserfälle Bühlertal
www.buehl-buehlertal-ottersweier.de

57

Renchtalhütte
Ganzjährig, täglich geöffnet ab 11 Uhr
Ganztägig warme Küche
Ouvert tous les jours de l'année à partir de 11h00
Cuisine chaude toute la journée
Rohrenbach 8 · 77740 Bad Peterstal-Griesbach
Tel. +49 (0) 78 06 91 00 75 · www.renchtalhuette.de

58

SCHMUCKWELTEN
Pforzheim
Europas größtes Schmuck- und Uhren-Haus
ERLEBNIS . SHOPPING . WORKSHOPS
DÉCOUVERTES . SHOPPING . ATELIERS

2021

Info

Panorama-Karte
Carte Panoramique
Panoramic Map

Ausflugstipps im Elsass und Schwarzwald
Destinations en Alsace et Forêt Noire
Destinations in Alsace and Black Forest

www.infobaum.eu

Panorama-Karte
Carte Panoramique
Panoramic Map

infobaum.eu

Erlebnispark
Tripsdrill
Mit Liebe gemacht!
European Star Award
Europas bester Freizeitpark
NEU
NEU

Hals über Kopf ins Vergnügen 🇩🇪

- Erlebnispark: Über 100 originelle Attraktionen
- Neu: atemberaubender Wettstreit der beiden Achterbahnen „Hals-über-Kopf“ und „Volldampf“!
- Wildparadies: Mehr als 50 verschiedene Tierarten
- Natur-Resort: Einzigartige Übernachtungsmöglichkeiten in Schäferwagen und Baumhäusern

Direction adrénaline 🇫🇷

- Parc d'attractions : Plus de 100 attractions originales
- Nouveau : Une compétition époustouflante entre les deux grands huit « Hals-über-Kopf » et « Volldampf »!
- Parc animalier : Plus de 50 espèces d'animaux différentes
- Natur-Resort : Possibilités d'hébergement uniques en roulottes ou cabanes en hauteur

74389 Cleebronn
Tel. +49 (0) 71 35 / 99 99
www.tripsdrill.de
zwischen Stuttgart
und Heilbronn

www.infobaum.eu

1

🇫🇷 **Venez découvrir la plus grande et la plus puissante forteresse construite avant 1914 !**
Horaires des visites, sauf fermeture pour raisons sanitaires:
Janvier - mars, novembre et décembre: Samedi, dimanche: *visite individuelle entrée - 13h à 15h*, en semaine: *visite guidée - 14h*
Avril - juin, septembre et octobre: Samedi, dimanche: *visite guidée - départ 10h et 11h visite individuelle - entrée 13h à 16h*, en semaine: *visite guidée - 14h*
Juillet, août: Tous les jours: *visites guidées - 10h et 11h, visite individuelle - entrée 13h à 16h*
Le fort ferme 2 heures après la dernière entrée.
Visites guidées en groupe toute l'année sur rendez-vous.

🇩🇪 **Entdecken Sie die größte und mächtigste Festung vor dem ersten Weltkrieg!**
Besichtigung wenn es die Infektionslage erlaubt:
Januar - März, November - Dezember: Samstag, Sonntag: *Individuelle Besichtigung Einlass 13 - 15 Uhr*, wochentags: *Führung franz. 14 Uhr (Papierführer in deutsch verfügbar)*
April - Juni, September - Oktober: Samstag, Sonntag: *Führung in Deutsch um 10:30 Uhr, Individuelle Besichtigung Einlass 13 - 16 Uhr*, wochentags: *Führung in Deutsch 13:30 Uhr*
Juli, August: *Täglich Führung Deutsch 10:30 Uhr, Individuelle Besichtigung Einlass 13 - 16 Uhr*
Die Feste schließt 2 Stunden nach dem letzten Einlass.
Für Gruppen Führungen nach Vereinbarung das ganze Jahr.

2

🇩🇪 **Ein Highlight der Nordvogesen,** auch in Verbindung mit „Fleckenstein, die Rätselburg“, 3 Stunden mittelalterliches Abenteuer. **Von Ostern bis Allerheiligen,** täglich ab 10:00 bis 17:30 Uhr (18 Uhr im Juli/August).

🇫🇷 **Un classique incontournable des Vosges du Nord,** à découvrir aussi en 3h d'aventure médiévale avec « Fleckenstein, le Château des Défis® ». **Ouvert de Pâques à la Toussaint,** tous les jours de 10h à 17h30 (18h en juillet/août).

3

la fabrique à BRETZELS

🇩🇪 Entdecken Sie die Legenden der Brezel. Nutzen Sie die Gelegenheit, um einen direkten Blick auf unsere Produktion zur werfen ! Geöffnet von Dienstag bis Freitag und Sonntagnachmittag. In Gundershoffen im Nordelsass.

🇫🇷 Partez à la découverte des légendes de la bretzel. Profitez d'une vue directe sur notre production de bretzels biscuits ! Ouvert du mardi au vendredi et le dimanche après-midi. En Alsace du Nord, à Gundershoffen.

Tel. + 33(0)3 88 07 16 75 - www.lafabriqueabretzels.fr

4

🇫🇷 **Visitez la Passe à Poissons de Gambsheim -** Rheinau
- Bassin tactile
- Visites audioguidées pour toute la famille
- Vitres d'observation, aquarium
- Exposition permanente

Horaires d'ouverture: www.passage309.eu

🇩🇪 **Besuchen Sie die Fischtreppe von Rheinau-** Gambsheim
- Berührungsbecken
- Audioguides für die ganze Familie
- Beobachtungsfenster, Aquarium
- Dauerausstellung

Öffnungszeiten: www.passage309.eu

Espaces visiteurs de la Passe à Poissons
Barrage de GAMBSHEIM - longitude : 48,68° / latitude : 7,92°
+33 (0)3 88 96 44 08 - info@passage309.eu

5

Vom 1. April bis zum 30. September jeden Tag von 9.30 Uhr bis 18.30 Uhr
Februar, März, Oktober, November: Dienstags bis Sonntags von 10 Uhr bis 18 Uhr
Dezember: jeden Tag von 10 Uhr bis 18 Uhr
Geschlossen im Januar und am 25. Dezember

Du 1er avril au 30 septembre : tous les jours de 9h30 à 18h30
Février, mars, octobre, novembre : du mardi au dimanche de 10h à 18h
Décembre : tous les jours de 10h à 18h
Fermé en janvier et le 25 décembre.

Musée Lalique
40 rue du Hochberg
F-67290 Wingen-sur-Moder
+33(0)3 88 89 08 14

6

Obernai
L'Alsace dont vous rêvez

Die mittelalterliche Stadt von Obernai an der elsässischen Weinstraße, die zu den „Schönsten Abstechern Frankreichs“ gehört, vereint alles, was das Elsass ausmacht !

Obernai, cité médiévale située sur la route des vins d'Alsace et Plus Beau Détour de France est un véritable concentré d'Alsace !

☎ : + 33 3 88 95 64 13
www.tourisme-obernai.fr/de

7

🇫🇷 **Le Chemin des Cimes Alsace –**
la destination en pleine nature: du printemps 2021

• Destination idéale pour une excursion d'une journée • Perspectives uniques • Tour d'observation de 29 m de haut • 1.050 m de longueur totale • Toboggantunnel de 75 m de long • Convient aux fauteuils roulants et aux poussettes • Ouvert toute l'année

Plus d'informations sur : www.chemindescimes-alsace.fr

🇩🇪 **Baumwipfelpfad Elsass –**
das Ausflugsziel inmitten der Natur: ab Frühjahr 2021

• Ideales Tagesausflugsziel • Grenzenlose Ausblicke • 29 Meter hoher Aussichtsturm • 1.050 m Gesamtlänge • 75 m lange Tunnelrutsche • Für Rollstuhl & Kinderwagen geeignet • Ganzjährig geöffnet

Weitere Infos unter: www.chemindescimes-alsace.fr

8

Natur und Wildtier Entdeckung Park
Parc de découverte animalière & nature

NaturOparC
Route de Ribeauvillé
68 150 HUNAWIHR
☎ 33 (0)3 89 73 72 62

9

BESUCHEN SIE
DAS EUROPÄISCHE PARLAMENT

PLENARSAAL
PARLAMENTARIUM
SIMONE VEIL
KOSTENLOS
europarl.europa.eu/visiting/de

10

🇫🇷 Au cœur de l'Alsace, le château du Haut-Kœnigsbourg vous plonge dans une atmosphère chargée d'histoires. Visible de loin, il domine la route des vins qui serpente à ses pieds et la charmante ville de Sélestat.

🇩🇪 Entdecken Sie die Welt des Mittelalters in 800 Metern Höhe! Die Hohkönigsburg bietet ein einzigartiges Panorama : von den Vogesen bis in die Rheinebene und den Schwarzwald.

🇬🇧 This fairy tale castle looks down majestically across the Alsace plain for more then 850 years. Towering at 757 m over picture perfect villages and colourful vineyards, it is an enjoyable and breathtaking experience !

tél. : +33 (0)3 69 33 25 00 / haut-koenigsbourg@alsace.eu

11

🇫🇷 Le Mémorial dévoile l'histoire particulière des Alsaciens et des Mosellans qui ont changé 4 fois de nationalité entre 1870 et 1945, avec un accent sur les années 1939-1945. 1945 signe la fin des conflits et la volonté de construire une paix durable. De l'Europe des 6 à l'Europe des 27, toute l'aventure européenne est présentée. Des décors, des documents, des films, des témoignages et des jeux pour une visite immersive et impressionnante.

🇩🇪 Das Memorial erklärt das besondere Schicksal der Elsässer und Mosellaner, die zwischen 1870 und 1945 viermal ihre Staatsangehörigkeit gewechselt haben, wobei der Schwerpunkt auf den Jahren 1939-1945 liegt. 1945 bedeutet das Ende der Konflikte und den Willen einen dauerhaften Frieden aufzubauen. Von Europa mit 6 bis Europa mit 27 Mitgliedsstaaten ist die europäische Geschichte dargestellt. Inszenierungen, Dokumente, Filme, Zeugenberichte und Spiele für einen eindrucksvollen Besuch.

Ouverture / Öffnungszeiten:
tous les jours de 9h30 à 18 h, Fermeture de la Caisse: 17 h, Fermé les 24, 25, 31/12, 1er mai.
täglich von 9.30 bis 18 h, Kasse schließt um 17 h, geschlossen am 24., 25., 31.12., 1. Mai.

www.memorial-alsace-moselle.com F-67130 Schirmeck, Tel. +33(0) 388 474550

12

MUSÉE DU BAGAGE DE HAGUENAU 🇫🇷

Le Musée présente une collection unique en Europe de malles et bagages légendaires et vous invite au voyage.
Prêts pour la découverte de nouveaux horizons ?

GEPÄCKSTÜCKEMUSEUM VON HAGUENAU 🇩🇪

Gehen Sie auf eine Reise inmitten einer Auswahl von legendären Koffern einer in Europa einzigartigen Sammlung und in einer total renovierten Umgebung, liebevoll inszeniert.

www.museedubagage.com

13

Ob am freien Himmel oder nur wenige Zentimeter von Ihnenentfernt, lassen Sie sich von den Glanzleistungen und der Genialität der erstaunlichsten Greifvögel der Welt begeistern.
En plein ciel ou tout près de vous, laissez vous captiver par ces oiseaux fascinants.

www.voleriedesaigles.com
F-67600 KINTZHEIM (BAS-RHIN)
Tel. : +33 (0) 3 88 92 84 33
GPS-Koordinaten : N 48°15'23" - E 7°23'24"

14

Ligne Maginot Alsace du Nord
Ouvrage du Four-à-Chaux Lembach
Route D65 direction Pfaffenbronn / 67510 Lembach

Tél. : +33 (0)3 88 94 48 62
Mail : lignemaginot.lembach@orange.fr
www.lignemaginot.fr

15

🇫🇷 **2 villes, 1 histoire**
Neuf-Brisach : petit train touristique, visites guidées, survol en hélicoptère de la dernière œuvre de Vauban, patrimoine mondial de l'UNESCO
Breisach am Rhein : l'historique « Münsterberg », visites guidées de la ville et des caves, croisières sur le Rhin, gastronomie variée

🇩🇪 **2 Städte, 1 Geschichte**
Neuf-Brisach : Kleiner Bummelzug, Führungen und Hubschrauberflug in der letzten Vaubanfestung, Weltkulturerbe der UNESCO
Breisach am Rhein : Historischer Münsterberg, Stadt- und Kellereiführungen, Schifffahrten, vielseitige Gastronomie

Office de Tourisme Pays Rhin-Brisach
www.tourisme-paysrhinbrisach.com
0033 (0)3 89 72 56 66

Breisach-Touristik
www.breisach-urlaub.de
0049 (0) 7667 940155

16

FREIZEITPARK
Der Kleine Prinz

17

UN MUSÉE VIVANT
Toute l'Alsace ou presque, en un seul lieu

Organisé comme un village du début du XXe siècle avec ses rues et ses nombreuses bâtisses, l'Écomusée d'Alsace est le plus grand musée vivant à ciel ouvert de France. Fêtes traditionnelles, animations quotidiennes et démonstrations y font vivre la culture alsacienne dans un espace naturel et hors du temps.

EIN LEBENDIGES MUSEUM
Fast das ganze Elsass an einem Ort

Das Écomusée d'Alsace, größtes Freilichtmuseum in Frankreich, ist mit seinen Straßen und Gebäuden wie ein elsässisches Dorf aus dem frühen 20. Jahrhundert gestaltet. Über traditionelle Feste, tägliche Animationen für alle und Vorführungen erleben Sie die elsässische Kultur in einem natürlichen Rahmen.

18

Tel. +33 (0)388801490
info@abrihatten.fr
www.abrihatten.fr
https://www.facebook.com/museeabri/
Réduction de 1.- euro/entrée sur présentation de ce coupon

19

BATORAMA
AUSFLUGSSCHIFFE
www.batorama.com

RUNDFAHRT max. Dauer 1 Stunde 10 Min. • 4 bis 20 tägliche Abfahrten
CIRCUIT Durée 1h10 max. • 4 à 20 départs par jour

2021	VOLLPREIS PLEIN TARIF	ERMÄßIGTER PREIS (4-12 Jahre) TARIF RÉDUIT (4-12 ans)	UNTER 4 JAHREN -4 ANS
	14 €	8 €	GRATIS/GRATUIT

20

Ein einzigartiges **Textilmuseum**
Un Musée Textile unique
Ein unglaubliches **industrielles Erbe** (auf 42 ha.)
Un patrimoine industriel incroyable
Fünf wundervolle **Gärten**
5 Jardins merveilleux
www.parc-wesserling.fr

21

🇫🇷 **PARC ZOOLOGIQUE ET BOTANIQUE DE MULHOUSE**
Sauvons la biodiversité !
Vivez une expérience unique au cœur de la nature !
Préparez votre visite et achetez votre billet en ligne sur

🇩🇪 **ZOOLOGISCHER UND BOTANISCHER GARTEN IN MULHOUSE**
Retten wir die Artenvielfalt!
Erleben Sie einen einzigartigen Tag im Herzen der Natur!
Zeit sparen, Ticket online kaufen unter

zoo-mulhouse.com

22

🇩🇪 Bunte Altstadt mit Stadtmauern und Zitadelle, dem Löwen von Belfort und einem Augmented Reality Rundgang, Stadtsafari, Museen und Shopping... Herzlich Willkommen in Belfort!

🇫🇷 Citadelle et Lion de Bartholdi, élus Monument préféré des Français en 2020, vieille ville colorée, safari urbain, musées et shopping... Bienvenue à Belfort !

WWW.BELFORT-TOURISME.COM

23

Keidel - Freiburgs Therme /
Keidel - Thermes de Fribourg

An den Heilquellen 4
79111 Freiburg

keideltherme.de

24

Ausstellungshäuser, Markenausstattung, Erlebniswelten.
world-of-living.de

Maisons témoin, équipements de marque, un espace découverte.

WeberHaus
WORLD OF LIVING

25

🇩🇪 **Berghotel und Erlebniswelt Mummelsee** Restaurant und Stube im Schwarzwaldstil . Seeterrasse und Biergarten . Ruder-/Tretbootverleih Schwarzwaldladen . Spielplatz . Schaubacken im Backhäusle . Kunstpfad Sauna-Wohlfühlwelt . Tagungsraum

🇫🇷 **Hôtel de montagne et monde de découverte Mummelsee** Restaurant et salon dans le style de Forêt Noire . Terrasse au bord du lac et brasserie en plein air . Location de pédalo/bateau d'aviron . Produits de la Forêt Noire . Terrain de jeux . Démonstration de cuisson dans un ancien four à pain Parcours artistique . Bien-être sauna . Salle de conférence

🇬🇧 **Berghotel and world of adventure Mummelsee** Restaurants in Black Forest style lake-side terrace and beer-garden . rowboats / pedalos Black Forest shop . playground . presentation in the baking hut . art path Sauna wellness world . meeting room

Berghotel und Erlebniswelt Mummelsee
Schwarzwaldhochstraße 11, 77889 Seebach / Mummelsee
Tel. +49 (0) 7842 / 99286, info@ mummelsee.de, www.mummelsee.de

26

Erlebnispark
Tripsdrill
Mit Liebe gemacht!
www.tripsdrill.de
NEU
NEU

27

🇩🇪 Die wohl größte Amethystdruse der Welt • 4 m hoher, 100 Mio Jahre alter mit Amethystkristallen bewachsener vulkanischer Hohlraum • 220 Mio Jahre alter versteinerter Wald • viele einzigartige Saurierskelette und weitere große Fossilien • 3.000 kg schwere Riesenkristalle
Geregelte Öffnungszeiten: Do.+ Fr. 14-18 Uhr, Sa. / So. 11-17 Uhr

🇫🇷 la plus grande améthyste druze du monde • géode d'origine volcanique de 4 m, datant d'il y a plus de 100 millions d'années et tapissée d'améthystes • une forêt fossilisée de 220 millions d'années • squelettes de dinosaures et autres fossiles • des cristaux géants de 3 tonnes
Heures d'ouverture: jeudi et vendredi de 14-18h, samedi/dimanche de 11-17h

Welt der Kristalle Museum und Shop
Fronstrasse 9, 78661 Dietingen / Rottweil, Tel.: 0741- 26 950 110,
www.welt-der-kristalle.de

28

🇩🇪 **Dem Schwarzwald auf Augenhöhe begegnen –**
der Baumwipfelpfad auf Bad Wildbads Sommerberg

• Einzigartige Perspektiven • Ganzjährig geöffnet • 1.250 m Länge • 40 m hoher Aussichtsturm • 55 m lange Tunnelrutsche • Ideales Tagesausflugsziel • Für Kinderwagen und Rollstuhl geeignet

Weitere Infos unter: www.baumwipfelpfade.de/schwarzwald

🇫🇷 **Rencontrez la Forêt-Noire d'une nouvelle perspective –**
le chemin des cimes sur le Sommerberg à Bad Wildbad

• Perspectives uniques • Ouvert toute l'année • 1.250 m de longueur totale • Tour d'observation de 40 m de haut • Toboggan tunnel de 55 m de long • Accessible avec fauteuils roulants et poussettes • Destination idéale pour une excursion d'une journée

Plus d'informations sur : www.baumwipfelpfade.de/fr/schwarzwald

29

🇩🇪 **Wandern auf dem Genießerpfad „Hausacher Bergsteig“**
Anspruchsvolle sportliche Rundtour durch abwechslungsreichen Wald. Tolle Aussichten, Holzliegen zum Entspannen, Abenteuerstationen für Kinder, eine Burg, eine Kapelle, Naturkühlschränke - Genuss für alle Sinne. Start: Wassertretstelle am Ende des Kreuzbergwegs, D-77756 Hausach.

🇫🇷 **La randonnée-plaisir “Hausacher Bergsteig”**
Une boucle variée et exigeante à travers forêts, idéal pour sportifs. Des panoramas magnifiques, des transats en bois pour la détente, des terrains d'aventure pour enfants, un château fort, une chapelle, des glaciaires naturelles - du plaisir en tous sens. Départ au pédiluve au bout du Kreuzbergweg, D-77756 Hausach.

Tel. +49 7831 / 79 75 | www.hausach.de

30

Aussichtsturm
Himmelsglück Schömberg

Genießen Sie traumhafte Aussichten von Deutschlands höchstem Aussichtsturm in Holzbauweise.

Profitez d'une vue fantastique depuis la plus haute tour d'observation en bois d'Allemagne.

Touristik & Kur Schömberg - Lindenstraße 7- 75328 Schömberg - Tel. +49 (0)7084-14444 - touristik@schoemberg.de - *www.himmelsglueck-schoemberg.de*

31

ENTDECKE DIE VIELFALT AN MÖGLICHKEITEN IM NÖRDLICHEN SCHWARZWALD.
Wanderwege mit aussichtsreichen Touren warten auf Dich!

DÉCOUVREZ LA VARIÉTÉ DES POSSIBILITÉS DANS LE NORD DE LA FORÊT-NOIRE.
De sentiers pédestres avec circuits panoramiques vous attendent!

Info: www.mein-schwarzwald.de

32

Wandern im Bollenhutland
Randonnée au pays de le chapeau à pompons

/ Kirnbacher Bollenhut-Talwegle
/ Premiumweg Wolfacher Schlossblick
/ Flößerpfad Kinzigtal
/ Kinzigtäler Jakobusweg

www.bollenhutland.info

33

🇩🇪 Das Naturparkhotel ADLER ist ein 4-Sterne-S-Wellnesshotel mit allem, was das Herz begehrt. Die Küche bietet exzellente regionale und internationale Gerichte sowie hausgemachte Kuchen und Torten. Kein Ruhetag!

🇫🇷 Naturparkhotel ADLER. Wellness l'hôtel avec tout ce que le coeur désire. La cuisine offre les spécialités regionales et internationales. Gâteaux maison. Ouvert tous les jours.

🇬🇧 Naturparkhotel ADLER is a 4-star-s-wellness-hotel where you find all, your heart desires: Our kitchen serves traditional Black Forest cuisine, international culinary creations andhome-made cakes. Open daily!

Naturparkhotel Adler
77709 Wolfach-St. Roman, Tel.: +49 (0) 7836 93 78-0, Fax 74 34
rezeption@naturparkhotel-adler.de, **www.naturparkhotel-adler.de**

34

🇩🇪 **Im Sommer:** Wandern auf einem der schönsten Wanderwege Deutschlands, dem Westweg, dem Kniebiser Heimatpfad, Mountainbiken, Xing - Bike Crossing, Nordic Walking Touren, Heilklimawandertouren. **Im Winter:** Langlaufen auf 70 km Loipe, Ski-Abfahrt, Kinderskischulen, Winterwandern auf geräumten Wegen, Schneeschuhtrails.

🇫🇷 **En été :** randonnée sur l'un des plus beaux sentiers d'Allemagne, le Westweg, le sentier traditionnel de Kniebis, VTT, Xing Bike crossing, marche nordique, randonnée en climat bénéfique. **En hiver :** ski de fond sur 70 km de pistes, sortie ski, classes de ski pour enfants, randonnée hivernale sur des sentiers adaptés, balades en raquettes.

🇬🇧 **In summertime:** walk along one of the most beautiful trails in Germany, the Westweg, enjoy the Kniebiser Heimatpfad, mountain biking, xing-bike crossing, Nordic walking tours or healthy climate walking tours. **In wintertime:** cross-country skiing on 70 km Loipe, downhill skiing, children's ski school, winter walks on cleared trails and snowshoe trails.

Besucherzentrum Schwarzwaldhochstraße Straßburgerstraße 349
D-72250 Freudenstadt-Kniebis,Tel. +49 (0) 7442 / 7570, Fax 50632, www.kniebis.de
Geöffnet: / Horaires d'ouverture : / Opening hours: Sommerzeit: / Été : / Summer: 9.30-13 h + 13.30-17 h, Winterzeit: / Hiver : / Winter: 9.30-13 h + 13.30-16 h.

35

🇩🇪 **4-Sterne Hotel** • regionale Küche • Wellness • Tagungen • Wandern • Wintersport • Erlebnisgastronomie im Kuhstall • Feste und Feiern

🇫🇷 **un hôtel quatre étoiles confortable** • une cuisine haut de gamme régionale Bien-être • Congrès • Randonnée • Sports d'hiver • La gastronomie évènementielle à l'étable • Fêtes et soirées

🇬🇧 **a four-star hotel** • regional cuisine • Wellness • Conferences • Hiking • Winter sports • A special dining experience in our cowshed • Parties and celebrations

Hotel zum Schwanen Ziefle GmbH • Große Tannenstraße 10
72285 Pfalzgrafenweiler-Kälberbronn • Tel.: +49 7445 1880
www.hotel-schwanen.de

36

Lahr/Schwarzwald **www.lahr.de**

🇩🇪 **Führungen von Mai bis September 2021:**
- Freitags, 17 Uhr - Historische Tour
- Samstags, 15 Uhr - Thementouren
- Jeden letzten Sonntag, 17 Uhr - Stadtpark
- Jeden 1. Sonntag, 14:30 Uhr - Stadtmuseum

🇫🇷 **Visites guidées entre mai et septembre 2021:**
- centre ville: Samedi, 08.05., 15 h
- parc municipal: Mercredi, 14.07., 15 h

23.10. - 14.11.2021 Chrysanthema Lahr

37

🇩🇪
- Ursprung der Donau direkt vor der Tür beim Kolmenhof
- St. Martinskapelle aus dem 9. Jahrhundert
- Einkehrmöglichkeit im Höhengasthaus Kolmenhof auf 1078 NHN

🇫🇷
- La source du danube directement au Kolmenhof
- La chapelle St. Martin du 9ème siècle
- Possibilités de restauration à l'auberge Kolmenhof à 1078 d'altitude

🇬🇧
- Origin of the Danube directly at the Kolmenhof
- St. Martin's chapel dating from the 9th century
- Possibility to make a rest in the Kolmenhof restaurant on 1078 NHN

Öffnungszeiten / heures d'ouverture / opening hours: www.kolmenhof.de

Höhengasthaus Kolmenhof, Katharina und Christoph Dold
Neuweg 11, 78120 Furtwangen, Tel.: +49 (0) 77 23 / 93-10 0, www.kolmenhof.de
Donauquelle + Martinskapelle: www.donauquelle.de

38

🇩🇪 **Öffnungszeiten Ausstellung und Shop**
Mittwoch bis Freitag: 11:00 Uhr – 16:00 Uhr, Samstag: 11:00 Uhr – 15:00 Uhr. Ganzjährig, außer an Feiertagen.

🇬🇧 **Opening hours of the exhibition and shop**
Wednesday to Friday: 11:00 am – 4:00 pm, Saturday: 11.00 am – 3.00 pm. Throughout the year, except on holidays.

🇫🇷 **Heures d'ouverture de l'exposition et la boutique**
Mercredi à Vendredi: 11:00 h – 16:00 h, Samedi: 11:00 h – 15:00 h. Durant toute l'année, sauf jours fériés.

Gebr. FALLER GmbH Kreuzstraße 9 · 78148 Gütenbach
Telefon +49 7723 651-0 · info@faller.de · www.faller.de

39

Öffnungszeiten Horaires d'ouverture

April bis Oktober D'avril à octobre		November bis März De novembre à mars	
Mo-Fr De lundi à vendredi	10-18 Uhr de 10 à 18 heures	Mo-Fr De lundi à vendredi	11-17.30 Uhr de 11 à 17.30 heures
Sa Samedi	10-17 Uhr de 10 à 17 heures	Sa Samedi	10-17 Uhr de 10 à 17 heures
So Dimanche	11-17 Uhr de 11 à 17 heures	So Dimanche	13-17 Uhr de 13 à 17 heures

Tel. (+49) 7444 /67149 · brauwelt@alpirsbacher.de
Führungen durch das Brauerei-Museum täglich um 12.00, 14.30 Uhr
Visites pour les visiteurs du musée de la brasserie chaque jour à 12 et 14 heures trente
www.alpirsbacher.de

40

Sommerrodelbahn Gutach

- Eine der schönsten Sommerrodelbahnen im Schwarzwald mit Kreisel, Jumps und Tunnel auf 1.150 m Länge
- Imbiss mit sonnigem Biergarten
- Große Trampolinanlage
- Tolle Spielgeräte für Kinder

Wir sehen uns auf der Sommer Rodelbahn Gutach im Schwarzwald

Sommerrodelbahn Gutach | Singersbach 1a | 77793 Gutach

41

🇩🇪 **Panorama-Hütte auf 620 m ü. M. Ganzjährig von 11–18 Uhr.** Ideales Ausflugsziel für Wanderer. Bezaubernde Hüttenatmosphäre. Sonnenterrasse mit traumhafter Fernsicht. Feiern zu jedem Anlass ab 18.30 Uhr. **Veranstaltungskalender ab Spätsommer. Reservieren Sie bitte rechtzeitig.**

🇫🇷 **« Panoramahütte » à Schwarzenberg dans la Forêt Noire. Chalet panoramique à 620 m d'altitude. Ouvert toute l'année de 11h à 18h.** Destination idéale pour les randonneurs. Charmante atmosphère de chalet. Terrasse ensoleillée avec une vue fantastique. Fêtes pour chaque occasion à partir de 18h30. **Calendrier des événements dès fin d'été. Veuillez réserver à l'avance, s'il vous plaît.**

Panorama-Hütte, 72270 Baiersbronn-Schwarzenberg
Tel. +49 (0) 7447 9320, info@loewen-schwarzenberg.de
www.sackmanns-wanderhotel-loewen.de

42

🇩🇪 Das romantische Schiltach, ein idealer Urlaubsort, um dem Alltag zu entfliehen. 4 Museen, zahlreiche traditionelle Märkte und Feste laden dazu ein!

🇫🇷 Schiltach – une bourgade romantique idéale pour passer des vacances loin du train-train quotidien. 4 musées, de nombreux marchés traditionnels et des fêtes vous convient à venir vous reposer ici!

Stadt Schiltach | Marktplatz 6 | D-77761 Schiltach | www.schiltach.de
Telefon +49 (0) 78 36 / 58 50 | E-Mail touristinfo@schiltach.de

43

OFFENBURG

Zu jeder Jahreszeit lockt Offenburg mit sympathischer Atmosphäre, mediterranem Flair im Sommer, gemütlichen Straßencafés und vielen Sehenswürdigkeiten in der Altstadt. Der historische Stadtkern, in dem unterschiedlichste Baustile vereint sind, lädt zur Besichtigung ein.

Par toutes les saisons, Offenburg attire les visiteurs par son ambiance sympathique, une atmosphère estivale en été, des terrasses de café agréables et de nombreuses attractions touristiques dans la ville ancienne. Le centre historique qui rassemble des styles architecturaux divers, incite à s'y balader lors d'une visite.

Touristinfo im Bürgerbüro, Fischmarkt 2 | 77652 Offenburg
www.offenburg.de

44

Mo–Fr 7.30–19.00 Uhr
Sa+So 10.00–16.00 Uhr
Mo–Fr 7.30 a.m. to 7.00 p.m.
Sa+Su 10.00 a.m. to 4.00 p.m.
Lu–Ve 7.30–19.00 h
Sa+Di 10.00–16.00 h

EINTRITT FREI

Markenwelten, Museum und Café · Auestr. 9
77761 Schiltach · T +49 7836/51-3272
hansgrohe-aquademie.de

45

BERGHÜTTE LAUTERBAD
Am Zollernblick 1
D-72250 Freudenstadt
+49 (0) 7441 - 95099-0
täglich ab 11:00 Uhr geöffnet
// ouvert à partir de 11:00 heures
www.berghuette-lauterbad.de

46

Im **NATURERLEBNISPARK WALDKIRCH** wird für Klein und Groß viel geboten: Schwarzwaldzoo, Baumkronenweg, Bootsfahrt oder Minigolf. Erleben Sie es selbst!

LE PARC NATURE ET DÉCOUVERTES DE WALDKIRCH offre beaucoup de choses aux petits et aux grands : Zoo de la Forêt Noire, chemins des cimes, promenade en bateau ou mini-golf aventure. Faites-en l'expérience par vous-même !

Waldkirch

www.stadt-waldkirch.de

47

Porte-moi au sommet.

schauinslandbahn.de
VAG SCHAUINSLANDBAHN
Freiburgs Gipfellinie

48

🇩🇪
- Große und naturnahe Wald- u. Wiesenanlagen
- Spannende Beobachtungen beim Zusammenleben von Bär, Luchs und Wolf

🇫🇷
- Grands espaces boisés et prairies proches de la nature
- Observation captivante de la cohabitation des ours et des loups

🇬🇧
- Large and nature-orientated grounds, set in meadows and the forest
- fascinating sightings of bear and wolf living together

Alternativer Wolf- und Bärenpark
Rippoldsauer Straße 36/1, D-77776 Bad Rippoldsau-Schapbach
Tel. +49 (0) 78 39 / 910 38-0, schwarzwald@baer.de, **www.baer.de**

49

Besucherbergwerk Grube Wenzel
Frohnbach 19 . D-77709 Oberwolfach
Tel. +49 (0) 78 34 / 868 392
Öffnungszeiten unter / Horaires d'ouverture :
www.grube-wenzel.de
Glück auf!
Nous vous saluons avec un traditionnel <<Glück auf>>

MiMa - Museum für Mineralien und Mathematik
Schulstraße 5 . D-77709 Oberwolfach
Tel. +49 (0) 78 34 / 94 20
Öffnungszeiten unter / Horaires d'ouverture :
www.mima.museum
Wissen trifft Schönheit!
Où science et beauté se rencontrent!

Wolftal
Tal der Tiere
Nationalpark Region Schwarzwald

50

Baumkronenweg Waldkirch
Tobogan couvert
Record d'Europe

Chemin des cimes grande aventure nature
Sentiers pieds-nus et aventuries
Toboggan couvert le plus long en Europe
Chemin des sens avec étapes-surprises
www.baumkronenweg-waldkirch.de

51

🇩🇪 Sport-, Freizeit- und Familienbad mit Wasserrutschen, Warmwasser- und Kinderbecken, Sprungturm und Kletterwand, Wasser-Erlebnisgrotten. Freibad und herrlich angelegte Sonnenbereiche. Saunalandschaft mit Außenbecken.

🇫🇷 Piscine familiale adaptée au sport ainsi qu'aux loisirs disposant des toboggans, de bassins d'eau chaude et pour enfants. Piscine découverte et des espaces exposés au soleil. Un espace sauna avec de grandioses installations et bassin extérieur.

Panorama-Bad Freudenstadt

Öffnungszeiten: Mo 11-22 Uhr
Di-Sa 8-22 Uhr | So + Feiertag 8-20 Uhr | Sauna ab 10 Uhr
Ludwig-Jahn-Str. 60, 72250 Freudenstadt, Tel. 07441-921-300
www.panoramabad-freudenstadt.de

52

Viel Spaß bei Ihrem Kurzurlaub im **Freizeitpark** Funny-World und in der **Indoorhalle** Tortuga Kinderland mit **50 Attraktionen** in Selbstbedienung.
Ganzjährig geöffnet.

Éclatez-vous en famille au **parc d´attractions** Funny-World et dans sa **salle de jeux** Tortuga Kinderland.
Plus de 50 attractions à actionner soi-même.
Ouvert toute l´année.

www.funny-world.de
.fr

Allmendstraße 1 • 77966 Kappel-Grafenhausen

53

Herzlich willkommen im Wolftal!
Bienvenue dans la Vallée de la Wolf!

- Burgbachwasserfall
- Wolf- und Bärenpark
- Besucherbergwerk Grube Wenzel
- Wald-Kultur-Haus
- Wandern und E-Bike fahren

- Chutes de Burgbach
- Parc des Loups et Ours
- Mine ouverte au public Grube Wenzel
- Maison Forêt & Culture
- Randonnées et routes pour e-Bike

Wolftal Tourismus | Rathausplatz 1 | 77776 Bad Rippoldsau-Schapbach
Tel. +49 (0) 78 39 / 91 99-16 | **www.wolftal.de**

54

Schwarzwälder Genießerpfad „Harmersbacher Vesperweg“
Sentier plaisir «Harmersbacher Vesperweg»
›› Wanderglück & Genuss pur auf 14,2 km
›› Bonheur de la randonnée et vrai régal gustatif sur 14,2 km

Naturpark-AugenBlick-Runde
›› Schönste Aussichten auf 14,4 km

Naturerlebnispfad für Kinder
Parcours découverte pour les enfants
›› 20 Erlebnisstationen auf 2 km
›› 20 étapes de découverte sur 2 km

www.oberharmersbach.de

55

Genießerpfad Hahn-und-Henne-Runde
14 km Rundwanderweg mit tollen Aussichten und Einkehrmöglichkeiten

Tourist-Info Zell a. H. | Alte Kanzlei | 77784 Zell a. H.
www.zell.de | Tel. +49 (0) 78 35 - 63 69 47

56

Gertelbach-Wasserfälle mit Panorama-Rundweg
9,5 Kilometer langer beschilderter Rundweg mit herrlichen Aussichtspunkten, beeindruckenden Felsgruppen und imposanten Wasserkaskaden. Panorama-Kiosk Wiedenfelsen und Waldgasthaus Kohlbergwiese mit Abenteuerspielplatz. Ganzjährig zugänglich, Eintritt frei.

BÜHL BÜHLERTAL OTTERSWEIER

Cascades du Gertelbach avec chemin circulaire panoramique
Sentier circulaire balisé d'une longueur de 9,5 kilomètre avec des points de vue magnifiques, des formations rocheuses impressionnantes et des cascades imposantes. Kiosque panoramique « Wiedenfelsen » et auberge forestière « Kohlbergwiese » avec aire de jeux et d'aventure. Accessible toute l'année, entrée gratuite.

www.buehl-buehlertal-ottersweier.de

57

Renchtalhütte
Ganzjährig, täglich geöffnet ab 11 Uhr
Ganztägig warme Küche
Ouvert tous les jours de l'année à partir de 11h00
Cuisine chaude toute la journée
Rohrenbach 8 · 77740 Bad Peterstal-Griesbach
Tel. +49 (0) 78 06 91 00 75 · www.renchtalhuette.de

58

SCHMUCKWELTEN
Pforzheim

Besuchen Sie Europas größtes Schmuck- und Uhrenhaus auf zwei Etagen. Über 150 Schmuck- und Uhrenmarken in allen Preislagen sowie die Werkstatt zum Mitmachen werden Sie begeistern.
Spüren Sie hautnah über 250 Jahre Kompetenz und Tradition!

Visitez le plus grand centre de bijoux et d'horlogerie d'Europe sur deux étages. Découvrez plus de 150 marques de bijoux et de montres pour tous les budgets et l'atelier interactif qui vous fera vivre des moments inoubliables. Laissez-vous émerveiller par plus de 250 ans de savoir-faire et de tradition !

SCHMUCKWELTEN Pforzheim . Westliche Karl-Friedrich-Straße 56
75172 Pforzheim . Tel. 07231 80006-0 . **www.schmuckwelten.de**

---

tourisme-alsace.com
SCHWARZWALD
herz.erfrischend.echt.

Impressum - Herausgeber: **Wolber Kommunikation** · Vorlandstr. 8
D-77756 Hausach · Telefon +49 (0) 78 31 / 73 31 · **www.wolber.eu**
Ausgabe 2021 · Alle Angaben ohne Gewähr · Fotos: wolber.eu,
Passage 309: © ADEAN/ORA · Copyright bei **Wolber Kommunikation**
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Herausgebers

Ne pas jeter sur la voie public.

www.infobaum.eu